

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.19>

Агеева Мария Алексеевна

**ТЕОРИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В КОНТЕКСТЕ НЕЙМДРОППИНГА (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)**

В статье рассматриваются референциальные точки сопряжения теории прецедентности с феноменом неймдроппинга, дифференцируются такие смежные понятия, как "отсылка к авторитету" и "прецедентное имя". Исследование проводится на материале китайского языка как наиболее репрезентативного в контексте традиционных культурно-коммуникативных векторов "Почитание авторитета" и "Включение в отношения". Углубленное изучение функционирования прецедентных имен в китайской лингвокультуре позволило конкретизировать понятие неймдроппинга, его основные характеристики и точки корреляции с явлением прецедентности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/19.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/19.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 7(85). Ч. 1. С. 86-89. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.581.11

Дата поступления рукописи: 27.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.19>

*В статье рассматриваются референциальные точки сопряжения теории прецедентности с феноменом неймдроппинга, дифференцируются такие смежные понятия, как «отсылка к авторитету» и «прецедентное имя». Исследование проводится на материале китайского языка как наиболее репрезентативного в контексте традиционных культурно-коммуникативных векторов «Почитание авторитета» и «Включение в отношения». Углубленное изучение функционирования прецедентных имен в китайской лингвокультуре позволило конкретизировать понятие неймдроппинга, его основные характеристики и точки корреляции с явлением прецедентности.*

*Ключевые слова и фразы:* теория коммуникации; дискурсология; лингвокультурология; дискурсивная практика; коммуникативное поведение; авторитетность; статусность.

**Агеева Мария Алексеевна**

*Сибирский федеральный университет, г. Красноярск*

*bennybarns@mail.ru*

### ТЕОРИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В КОНТЕКСТЕ НЕЙМДРОППИНГА (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)

Вследствие влияния современных научных трендов теория прецедентности переживает процесс реструктуризации. Одним из ее ответвлений является неймдроппинг. Заимствованный из западной лингвистики термин «неймдроппинг» (от англ. *name-dropping*) сегодня активно входит в отечественное языковое научное пространство, где понимается как инструмент для повышения статуса, а также создания определенного имиджа. Теоретико-лингвистическими предпосылками возникновения неймдроппинга являются результаты изучения категории авторитетности, интертекстуальности и прецедентности, которые неразрывно связаны между собой.

В рамках исследования категории авторитетности и статусности на сегодняшний день заложен теоретический базис в работах таких исследователей, как В. И. Беликов, О. В. Доброходова, В. И. Карасик, Л. П. Крысин, Л. Б. Никольский, Е. В. Саушева, Е. Ф. Тарасов, Дж. А. Фишман (J. A. Fishman), У. Лабов (W. Labov), Д. Р. Престон (D. R. Preston). Несмотря на то, что неймдроппинг призван работать на имидж, прослеживается связь и с теорией прецедентности. В последнее время представляют особый интерес исследования по общей теории прецедентности, а именно изучение прецедентных текстов (Ю. Н. Караулов, Ю. А. Сорокин, Ю. Е. Прохоров, В. Г. Костомаров, А. Е. Супрун, И. М. Михалева, Н. Д. Бурвикова); в китайскоязычном дискурсе (Н. Н. Воропаев); рассмотрение лингвокультурных концепций прецедентных феноменов (Д. Б. Гудков), взгляд на «прецедентное высказывание» (В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова, В. В. Красных, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко); представление о «прецедентной ситуации», «прецедентном имени» (В. В. Красных, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко), «прецедентном сравнении» (А. В. Степанова) и т.д.

Неймдроппинг – это одна из противоречивых тем для обсуждения, требующая научного осмысления нового понятия в сопряжении с ранее изученными категориями. Стоит отметить, что в настоящее время в отечественной и западной науке работ по исследованию неймдроппинга представлено крайне мало (Л. Уибберли (L. Wibberley), Х. Бауэр (H. Bauer), М. Андерсон (M. Anderson), Д. Эванс (D. Evans), Н. В. Васильева и др.), что обосновывает актуальность изучения проблематики функционирования неймдроппинга с целью повышения эффективности межкультурной коммуникации. Актуальность исследования также определяется интересом современной коммуникативистики к изучению особенностей употребления авторитетных имен и названий, встречающихся в современной прозе на китайском языке. Новизна данного исследования заключается в том, что особенности явления неймдроппинга ранее не изучались в рамках китайскоязычного дискурса.

Соответственно, цель данной статьи заключается в дифференциации неймдроппинга от ранее изученных смежных понятий и выявлении основных точек корреляции между неймдроппингом и теорией прецедентности на материале китайского языка в контексте художественного дискурса.

Термин *name-dropping* (от английского глагола *to name-drop* – «бросать имена»), согласно англоязычным словарям, впервые был упомянут в 50-х годах XX века и определяется как «тип дискурсивного поведения, при котором говорящий, желая подчеркнуть свою принадлежность к определенным (как правило, престижным) социальным кругам (референтным группам), походя упоминает значимые для этих групп имена и названия» [1, с. 323]. Неймдроппингом являются случайные или умышленные упоминания выдающихся

личностей, направленные на то, чтобы произвести впечатление на окружающих. Таким образом, «брошенные» имена или названия играют роль «пропуска» для говорящего в желаемый круг общения, а при нахождении внутри группы – в роли «страховки» [1]. Мы полагаем, что особенно иллюстративно явление неймдроппинга представлено в китайской лингвокультуре в силу своих традиционных и философских особенностей.

С древних времён в Китае подчинялись и следовали морально-этическим принципам, которые определяют и до сих пор определяют философские ориентиры в китайском обществе. Источниками данных ориентиров являются конфуцианские, даосские и буддийские каноны, которые в совокупности сформировали сознание представителей китайской лингвокультуры. Среди множества социальных ориентиров основополагающим является 关系 – «включение в отношения», в котором все связи в обществе определяются как «семейные». По этой причине семейные ценности распространяются не только на родственные связи, но и общественные. Таким образом, для китайца считается нормой помочь земляку, с которым ранее не встречался. Общественные связи в Китае очень запутанные и, как правило, дифференцируются на различные социальные уровни. Соответственно, представители с наиболее высоким социальным статусом, пользующиеся 关系 (включение в отношения), считаются авторитетными [11, с. 164].

Стоит отметить, что «почитание авторитета» также является значимым социальным регулятором в китайском обществе. Базой для данного философского ориентира считается «сыновняя почитательность» – 孝道, в которой отношение к предкам и старшему поколению канонизируется [Там же, с. 168]. Так же, как и 关系 (включение в отношения), это распространяется и на общественные отношения среди китайцев.

Приведем пример реализации неймдроппинга в произведении китайского писателя Оуяна Цяньсэня «Много добра, мало зла»: «台商坐下来后，一副尊重的样子说：“鄙人在大陆生意不多，还望老总关照”。我微笑着点点头，然后说：“先生叫黄河，一定是大陆人吧！”台商说：“是的，是的，我祖籍河南，我父亲是1948年随先总统蒋公到台湾的，听说老总曾是军人，本人也曾是军人，您是中校，我是上尉，差得很远啦”» [18]. В переводе И. А. Егорова это звучит следующим образом: «Усевшись, он изображает крайнее уважение: – Я человек маленький, бизнес у меня на материке небольшой, надеюсь, господин генеральный директор, на ваше покровительство. Я с улыбкой киваю, а потом говорю: – Вас зовут Хуан Хэ, ваш род, наверное, с материка? – Да-да, – подтверждает он. – Мои предки из Хэнани, отец в 1948 году вместе с покойным президентом Цзяном оказался в Тайване. Я слышал, что вы, господин генеральный директор, служили в армии. Я тоже был военным, но вы – подполковник, а я – капитан, дистанция очень большая» [12, с. 35]. В данном фрагменте мы видим, что Хуан Хэ поднимает свой статус, упоминая связи своего отца с президентом Цзяном.

Рассмотрим далее проявления неймдроппинга сквозь призму теории прецедентности. Термин «прецедентный текст» употребил впервые Ю. Н. Караулов в 1986 году, подразумевая под ним текст, значимый в когнитивном и эмоциональном отношении, имеющий «сверхличностный характер», т.е. широко известный в определенном языковом сообществе, обращение к которому неоднократно повторяется [7, с. 216]. К данному явлению исследователи относят цитаты, имена персонажей, авторов, а также тексты невербальной природы [4, с. 53].

Данное определение отражает характеристики неймдроппинга во многих сферах: в процессе неймдроппинга адресант также апеллирует к знаменитому имени, он может использовать и известные высказывания. Таким образом, обнаруживается одна из точек сопряжения с теорией прецедентности.

В современной науке вслед за прецедентным текстом вводится целый ряд терминов: прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентное имя, феномен и т.д. [3, с. 9]. Изучению прецедентного имени в лингвокультурологии отводится важное место. К прецедентным относятся все «социально-говорящие» имена, восприятия которых схоже в лингвокультурном сообществе [14]. Соответственно, прецедентное имя – это «индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным, или с прецедентной ситуацией», где «прецедентная ситуация – это “эталонная”, “идеальная” ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, отличительные признаки которой входят в когнитивную базу» [3, с. 11]. Особое значение приобретают сведения о чертах индивидуального характера, системе оценок ситуации, комплексности мотивов, целенаправленности личности.

Рассмотрим следующие примеры, демонстрирующие использование прецедентного имени в качестве инструмента для реализации неймдроппинга в китайском языке.

В произведении Оуяна Цяньсэня «Много добра, мало зла» присутствует следующее прецедентное название: «虽然他喜欢美女，也不能一下就色迷迷地原形毕露，总得留着点什么，初次见面嘛。于是，我们来到了这家全市最好的大观园茶艺馆。这小子一进门就说，萧总啊，你这个朋友开的茶艺馆，嗯，很豪华，但文气不足呀！既然取名大观园，就该有红楼文化嘛» [18]. В русском переводе текст звучит следующим образом: «...хоть к красоткам равнодушен, но не может же он сразу показать свое истинное похотливое обличие! Надо что-то и оставить, первый раз встречаемся все-таки. Вот мы и зашли в лучшую в городе чайную “Дагуаньюань”» [12, с. 59]. Изначально «Дагуаньюань» (大观园), что в переводе означает «Сад с великолепным видом», относилось к названию сада, который принадлежал главному персонажу Баоюю из классического китайского романа «Сон в красном тереме». Отметим, что в переводе опущена фраза: «该有红楼文化嘛» («...должно быть там все в стиле “Сна в красном тереме”»). Упомянутое произведение является знаменитым китайским романом, соответственно, данное прецедентное название поднимает статус чайной на более высокий уровень. При анализе фрагмента очевидно, что фраза: «Вот мы и зашли в лучшую в городе чайную “Дагуаньюань”» свидетельствует о статусе говорящих. В оригинале автор описывает это место как «豪华» – роскошное, пышное, элитное. Таким образом, герои показывают, что их статус позволяет посещать такие места.

Анализ найденных примеров позволяет сделать вывод о том, что прецедентные тексты, как и единицы неймдроппинга, могут стать чрезвычайно емким и выразительным средством для создания художественного образа, выполняя различные функции; а набор прецедентных текстов, апеллирующих к фундаментальным морально-этическим и социально-значимым ценностям, может наглядно проиллюстрировать национальную специфику в обсуждаемом плане. Следовательно, прецедентный текст может служить своеобразной моделью для формирования авторитетного образа в процессе неймдроппинга.

Отличительным признаком прецедентного феномена является его эталонность. Важно обратить внимание на тот факт, что в выполнении роли эталона культуры и состоит отличие неймдроппинга от теории прецедентности. В процессе неймдроппинга важно обращать внимание на дискурсивную ситуацию, а именно на то, к какому имени апеллирует адресант: это может быть имя не эталонного характера для культуры в целом, а может быть значимым только в узких кругах, но это не делает его прецедентным. А прецедентное имя, в свою очередь, является культурным кодом, что делает его в высшей степени уникальным.

Примером актуализации неймдроппинга в узком круге выступает отрывок из романа китайской писательницы Шэн Кэи «Сестрички с севера»: «当晚谭老板请客，在“迎春酒楼”的包间里。红旗化工厂刘厂长、桃园百货商场张经理、进出口公司李主任。钱小红代表谭老板跟他们碰杯。第二天谭老板那谢了顶的脑袋闪闪发光，说久攻不下的两座大山终于溃败了，财源广进呢！红旗是大厂，跟他们搞成一笔生易，本年度就可以撩开胡子吃稀饭。你过来，我带你识点货» [17]. В русском переводе текст звучит следующим образом: «В тот вечер директор Тань проставлялся в приватном кабинете ресторана “Инчунь”. На банкет были приглашены директор химзавода “Хунци” по фамилии Лю, управляющий универсама “Таоюань”, господин Чжан, а еще руководитель импортно-экспортной компании господин Ли. Цянь Сяохун чокалась со всеми присутствующими от лица директора Таня. На следующий день лысина директора Таня блестела пуше прежнего, он сообщил: – Две непоколебимые горы наконец-то поддались, и ожидается куча денег. “Хунци” – огромный завод, если с ними заключить сделку, то весь этот год можно жить в довольстве. Идем со мной, я тебе покажу, что к чему» [16, с. 35]. В данном фрагменте мы видим, что директор поднимает свой статус перед подчиненной, демонстрируя свои связи с авторитетными предприятиями, при этом название завода не является прецедентным.

Из всего вышесказанного можно выделить некоторые точки корреляции прецедентных феноменов и явления неймдроппинга:

- прецедентные феномены и единицы неймдроппинга имеют словесное выражение;
- прецедентные феномены и единицы неймдроппинга могут видоизменяться и трансформироваться, но так, чтобы их возможно было опознать;
- обращение к прецедентным феноменам и единицам неймдроппинга постоянно возобновляется в речи представителей того или иного сообщества, в зависимости от дискурсивной ситуации.

Далее перечислим аспекты дифференциации двух понятий:

- прецедентные феномены в процессе коммуникации не создаются заново, а возобновляются. Единицы неймдроппинга могут возникать при непосредственном общении;
- прецедентные имена хорошо известны всем представителям социума, но они не всегда являются авторитетными в той или иной дискурсивной ситуации. Неймдроппинг подразумевает под собой выражение категории авторитетности;
- прецедентное имя не всегда работает на повышение статуса, оно также может иметь негативную окраску. Единица неймдроппинга, в свою очередь, ориентирована на статусоформирующий эффект.

Итак, неймдроппинг является новым явлением в лингвистической науке, находящимся на стадии становления и развития, интерпретируемым нами как тип дискурсивной практики, который путем апеллирования к авторитетному имени актуализирует категорию авторитетности, конструирует статус говорящего.

Рассматривая теорию прецедентности в контексте неймдроппинга, мы заключаем, что в процессе апеллирования к авторитету адресант может использовать эталонное имя, но также и обратиться к неизвестному для культуры имени, но весомому в рамках узкого круга. Таким образом, прецедентное имя выступает инструментом в процессе реализации неймдроппинга.

Понятие неймдроппинга тесно связано с традиционными китайскими культурно-коммуникативными регуляторами «Почитание авторитета» и «Включение в отношения». Изучение технологии неймдроппинга в китайской лингвокультуре представляется чрезвычайно важным с позиции установления взаимовыгодного сотрудничества и достижения успешной коммуникации.

#### *Список источников*

1. **Васильева Н. В.** Неймдроппинг как дискурсивное поведение и как поэтический прием // Риски в изменяющейся социальной реальности: проблема прогнозирования и управления: материалы междунар. науч.-практ. конф. (г. Белгород, 19-20 ноября 2015 г.) / отв. ред. Ю. А. Зубок. Белгород: ПТ, 2015. С. 322-329.
2. **Гришаева Л. И.** Прецедентный текст как универсальное средство передачи и хранения культурной информации // Политическая лингвистика / отв. ред. А. П. Чудинов. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2008. Вып. 24. С. 118-123.
3. **Гудков Д. Б.** Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 288 с.
4. **Дюжева М. Б.** Прецедентность как ключевое понятие лингвокультурологии // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2009. № 3: в 2-х ч. Ч. 2. С. 52-55.

5. Захаренко И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / под науч. ред. В. В. Красных, А. И. Изотова. М.: Филология, 1997. Вып. 1. С. 82-104.
6. Иссерс О. С. Дискурсивная практика как наблюдаемая реальность // Вестник Омского института. 2011. № 4. С. 227-232.
7. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Едиториал УРСС, 2004. 264 с.
8. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
9. Куликова Л. В., Белецкий С. Б., Бурмакина Н. Г., Детинко Ю. И., Попова Я. В. Дискурсивные практики современной институциональной коммуникации: монография / под науч. ред. Л. В. Куликовой. Красноярск: Изд-во Сиб. федер. ун-та, 2015. 182 с.
10. Навасартян Л. Г. Ссылка на мнение авторитета как один из приемов манипуляции информацией в СМИ // Филологические науки в России и за рубежом: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, декабрь 2016 г.). СПб.: Свое издательство, 2016. С. 62-65.
11. Нагибина И. Г. Формирование дискурсивно-коммуникативной парадигмы в китайском языкознании: от теории к социальной практике: дисс. ... к. филол. н. Красноярск, 2017. 231 с.
12. Оуян Цяньсэнь. Много добра, мало зла / пер. с кит. И. А. Егорова. СПб.: Институт Конфуция в СПбГУ; КАРО, 2013. 464 с.
13. Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс: учеб. пособие. М.: Наука, 2009. 224 с.
14. Чистова Е. В. Симметрико-ориентированный подход в переводе терминологии брендинга (англо-русско-китайские параллели): монография. Красноярск: Изд-во Сиб. федер. ун-та, 2014. 188 с.
15. Чистова Е. В., Броднева И. А. Языковая личность современного китайца (на материале текстов персональных веб-страниц) // Казанская наука. Филологические науки. 2015. № 7. С. 56-58.
16. Шэн Кэи. Сестрички с севера / пер. Н. Н. Власовой. СПб.: Гиперион, 2015. 384 с.
17. 盛可以 北妹 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kanunu8.com/book4/8817/> (дата обращения: 20.02.2018).
18. 欧阳黔森 多白少黑 [Электронный ресурс]. URL: <https://read.douban.com/ebook/27636968/> (дата обращения: 19.02.2018).

**THEORY OF PRECEDENCE IN THE CONTEXT OF NAME-DROPPING  
(BY THE MATERIAL OF THE CHINESE LANGUAGE)**

Ageeva Mariya Alekseevna  
Siberian Federal University, Krasnoyarsk  
bennybarns@mail.ru

The article deals with the referential points of conjugation of the theory of precedence with the phenomenon of name-dropping and differentiates such related notions as “reference to authority” and “precedent name”. The research is based on the material of the Chinese language as the most representative one in the context of the traditional cultural and communicative vectors “Honoring the Authority” and “Incorporation into Relationships”. The in-depth study of the precedent names functioning in Chinese linguistic culture makes it possible to concretize the notion of name-dropping, its main characteristics and correlation points with the phenomenon of precedence.

*Key words and phrases:* theory of communication; discourse study; linguo-culturology; discursive practice; communicative behavior; authority; status.

УДК 811.161.1

Дата поступления рукописи: 09.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.20>

*В статье рассмотрены особенности построения современных эргонимов на базе контаминации, гендиадиса и применения языковой игры с внутренней формой слова графическими средствами. Проведена классификация структурных типов контаминации и гендиадиса с примерами словообразований. Рассмотрены приемы языковой игры средствами супраграфемии при создании эргонимов лингвистического пространства города и примеры, характеризующие информативность и лаконичность рекламного текста. Результаты исследования могут быть использованы для углубления познания языковой системы, составления словарей эргонимов русского языка, усиления выразительности рекламы.*

*Ключевые слова и фразы:* гендиадис; графические средства языка; графогибридикация; капитализация; контаминация; эргоним; языковая игра.

Алистанова Фарида Фажрудиновна, к. филол. н.  
Дагестанский государственный технический университет, г. Махачкала  
faridalistanova@yandex.ru

**ОБРАЗОВАНИЕ ЭРГОНИМОВ НА БАЗЕ КОНТАМИНАЦИИ, ГЕНДИАДИСА  
И ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ С ВНУТРЕННЕЙ ФОРМОЙ СЛОВА ГРАФИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ**

Введение. Развитие экономических отношений в России в течение двух десятилетий на стыке XX и XXI веков спровоцировало изменения в жизни общества, способствовало бурному развитию единиц лингвистического